

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

- D Gebrauchsanweisung**
Leise-Powerhäcksler

- GB Operating Instructions**
Quiet Power Chaff Cutter

- F Mode d'emploi**
Broyeur silencieux

- NL Gebruiksaanwijzing**
Hakselaar

- S Bruksanvisning**
Tystgående Kompostkvarn

- I Istruzioni per l'uso**
Biotrituratore

- E Manual de instrucciones**
Trituradora silenciosa de gran potencia

- P Instruções de utilização**
Corta-palha potente e silencioso

- DK Brugsanvisning**
Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

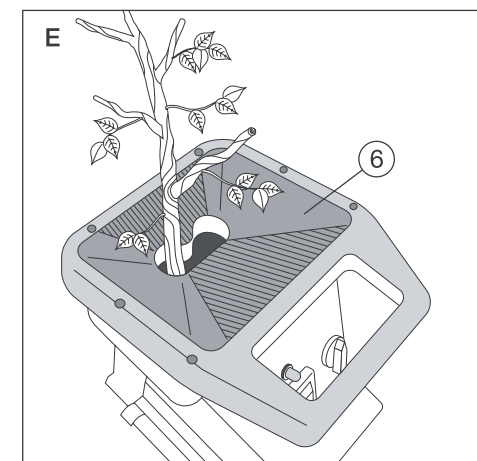
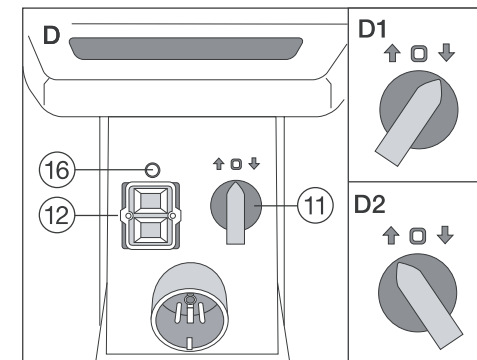
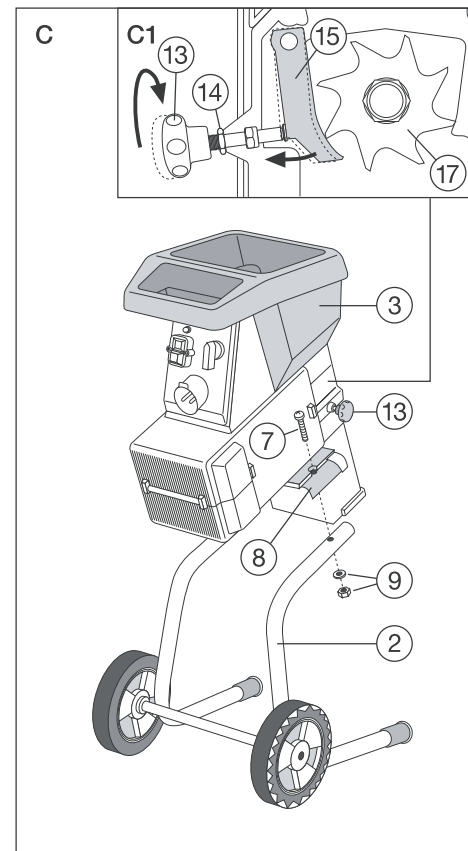
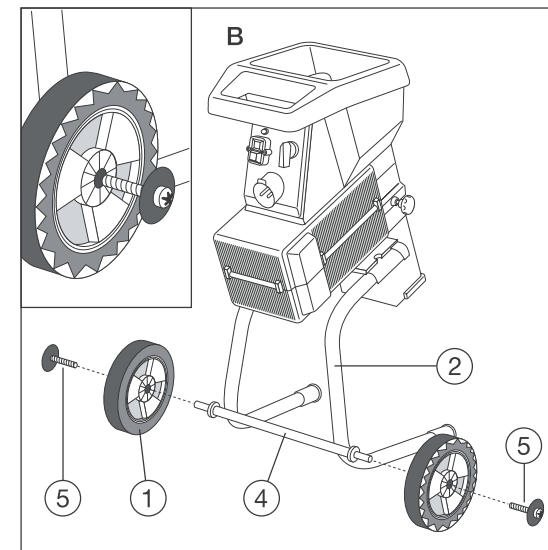
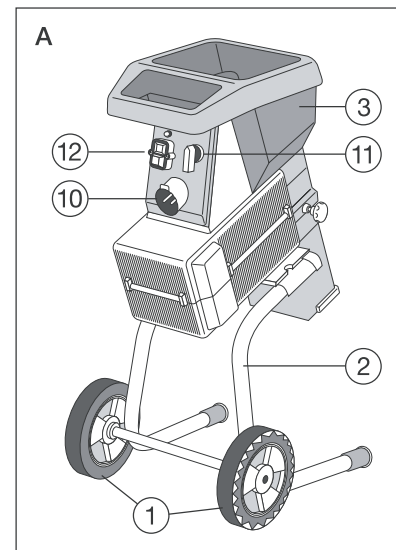
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

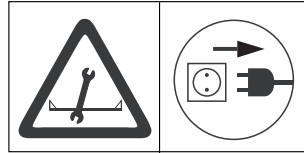
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat:
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:



Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



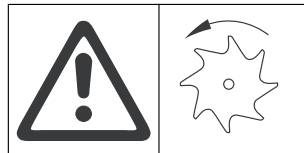
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de snijrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



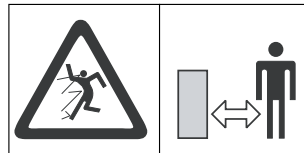
Augen- und Gehörschutz tragen!
 Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming!
Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
Llevar protección de ojos y oídos.
Utilize protecção para os olhos e para os ouvidos!
Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger ! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare ! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger !
Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.
Advarsel, fare ! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
 Keep bystanders away!
Maintenez toute personne hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

GARDENA Corta-palha potente e silencioso S 2000 S / S 2300 SP


1. Dados técnicos

	S 2000 S	S 2300 SP
Longura	530 mm	530 mm
Largura	482 mm	482 mm
Altura	876 mm	876 mm
Peso	23 kg	24 kg
Potência	2000 W	2300 W
Tensão de ligação	230 V	230 V
Frequência da rede	50 Hz	50 Hz
Fusível	16 A	16 A
Factor operacional	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Rotação do motor	2790 rpm	2760 rpm
Rotação do cilindro de corte	40 rpm	40 rpm
Diâmetro de ramos de madeira fresco	até 40 mm	até 45 mm
Diâmetro de ramos de madeira seca	até 30 mm	até 30 mm
Valores de emissão na área de trabalho		
Valor característico de emissão $L_{pA}^{1)}$	82 dB (A)	82 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	95 dB (A)	95 dB (A)

¹⁾ Método de medição de acordo com RAL UZ 54

2. Informação sobre as instruções de manejo

Leia atentamente estas instruções e observe a informação nelas contida. Familiarize-se com a unidade, adapte-se a ela e tenha em conta as instruções de segurança.

 **Por razões de segurança crianças e adolescentes menores de 16 anos e pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções não devem operar com esta unidade.**

Por favor guarde estas instruções em local seguro.

3. Utilização correcta


O corta-palha GARDENA é destinado à trituração de materiais orgânicos, como por exemplo, restos de plantas de jardins domésticos e de lazer.

Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como

parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

É absolutamente necessário observar as instruções de manejo fornecidas pelo fabricante para assegurar um correcto funcionamento da unidade.

Estas instruções também contém informações sobre serviço, manutenção e reparação.

 **Cuidado! O corta-palha não é apropriado, por exemplo, para preparar terra de jardim e nunca deve ser utilizado para triturar peças de metal. Perigo de ferimento!**

4. Montagem

4.1 Verifique se não faltam peças

A embalagem do corta-palha contém os seguintes componentes:

- Unidade corta-palha
- Quadro
- 2 rodas

- Saco plástico com as junções e com a chave de boca (10/13 mm)
- Manual de instruções

4.2 Componentes (fig. A)

- ① Rodas
- ② Quadro
- ③ Unidade corta-palha
- ④ Eixo
- ⑤ Parafusos (4,2 x 19 mm) com tampa
- ⑥ Abertura de alimentação
- ⑦ Parafusos
- ⑧ Perfurações
- ⑨ Arruelas / porcas sextavadas
- ⑩ Tomada do corta-palha
- ⑪ Selector do sentido de rotação
- ⑫ Interruptor principal
- ⑬ Parafuso de ajuste
- ⑭ Contraporca
- ⑮ Lâmina
- ⑯ Protecção do motor
- ⑰ Cilindro de corte

4.3 Montagem do quadro (fig. B)

Monte as duas rodas ① no quadro ②, procedendo para tal da seguinte maneira:


1. Encaixe a roda ① no eixo ④ do quadro.
Nota: observe o lado correcto da roda, conforme a fig. B.
2. Encaixe a tampa sobre o parafuso ⑤, encaixando todo o conjunto no orifício do eixo, aparafusando, em seguida.
3. Monte a segunda roda da forma descrita acima.
A unidade corta-palha pode agora ser montada sobre o quadro.

4.4 Montagem da unidade corta-palha sobre o quadro (fig. C)

Para a montagem da unidade corta-palha ③ sobre o quadro ②, proceda da seguinte maneira:

1. Coloque a unidade corta-palha ③ sobre o quadro ②, de acordo com a fig. C, encaixando, em seguida, os dois parafusos ⑦ nas perfurações ⑧.
Nota: Preste atenção para que a unidade corta-palha fique nivelada e não fique emperrada no quadro.
2. Ataraxe os dois parafusos ⑦ por baixo do quadro, utilizando as arruelas e a porcas sextavadas ⑨ que foram fornecidas juntamente com o aparelho.

Nota: Após ser atingido pela ferramenta de corte, o material é puxado automaticamente (fig. E).

 **Ao trabalhar com o corta-palha, utilize sempre luvas e óculos de protecção.**

5.4 O cilindro bloqueia...

se corpos estranhos, material demais ou ramos muito grossos chegarem ao cilindro.

Neste caso, proceda da seguinte maneira:

1. Coloque o selector do sentido de rotação ⑪ na posição ↑ (retorno), fig. D 2. O aparelho é desligado.
2. Para ligar novamente o aparelho, accione a tecla verde do interruptor principal ⑫. O cilindro de corte funciona no sentido contrário e o material é empurrado para cima, sendo então liberado.

5.5 Se, apesar do funcionamento no sentido contrário, o material continuar preso (bloqueio total), deve-se então remover a lâmina ⑮ situada dentro do cilindro de corte, procedendo para tal da seguinte forma:

1. Desligar o aparelho; premer a tecla vermelha no interruptor principal ⑫.
2. Puxar a fixa da tomada e esperar que o cilindro de corte se imobilize.
3. Solte a contraporca ⑭ e gire o parafuso de ajuste ⑬ algumas

voltas para a esquerda, de tal forma que o bloqueio total seja eliminado através do funcionamento do cilindro de corte no sentido contrário:

4. a) Caso o **material tenha sido puxado totalmente**, coloque então o selector do sentido de rotação ⑪ na posição ↑ (retorno), conforme fig. D 2. Encaixe a fixa na tomada e preme a tecla verde do interruptor principal ⑫, a fim de ligar o aparelho. Caso o material preso esteja agora livre, coloque o selector do sentido de rotação ⑪ na posição ↓ (avanço), conforme fig. D 1, de forma que o material preso seja expelido pela abertura de saída.
4. b) Em caso de **material mais longo**, que ainda encontra-se parcialmente fora da abertura de alimentação, colocar o selector na posição ↑ (retorno). Para ligar o aparelho, preme a tecla verde do interruptor principal ⑫. O material preso é empurrado para cima. Retire o material da abertura de alimentação, puxando-o para cima.
5. Coloque o selector do sentido de rotação ⑪ novamente na posição de operação normal ↓.
6. Caso a lâmina ⑮ tenha se soltado, devido a um bloqueio total, a mesma deve ser ajustada conforme descrito no ponto "Manutenção do dispositivo de corte".

5.6 Se o sentido de rotação inverter-se automaticamente...

por exemplo, em caso de um bloqueio repentino, sendo o material a ser triturado levado para cima, proceda da seguinte maneira:

1. Desligue o corta-palha através da tecla vermelha no interruptor principal ⑫.
Nota: Espere que o cilindro se imobilize.
2. Ligue novamente o corta-palha através da tecla verde do interruptor principal ⑫. Agora, é possível continuar a trabalhar.

5.7 A protecção contra bloqueio actuou (fig. E)

O corta-palha GARDENA é equipado com um relé de protecção ⑯, que dispara em casos de sobrecarga do motor, especialmente se houver bloqueios do cilindro de corte. Ele desliga o aparelho após 8 a 12 segundos de duração do bloqueio.

1. Após o desligamento automático do aparelho pelo relé de protecção do motor, deixe-o esfriar por cerca de 5 minutos.
2. Rearme o relé de protecção do motor ⑯ após o tempo de esfriamento. Agora é possível ligar novamente o aparelho, através da tecla verde.

5.8 Desligamento do corta-palha

Para desligar o corta-palha, premer a tecla vermelha do interruptor principal ⑫.

Atenção! O cilindro continua a girar por algum tempo. Perigo de ferimento!

5. Colocação em funcionamento

5.1 Selecção do local de utilização

Coloque o corta-palha em um lugar plano, firme e seguro.

Não coloque, porém, o corta-palha sobre solo de cascalho ou pavimentados com pedras, a fim de evitar ferimentos causados por contragolpes do material que está sendo triturado.

Após a paragem da ferramenta de corte, não colocar mais material no aparelho.

5.2 Ligação do corta-palha à rede

 **Observações importantes!**

Utilize somente cabos de extensão permitidos. Consulte um electricista. Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma, devendo atender as exigências da norma DIN VDE 0620.

Nunca passe o cabo de ligação por cima ou por baixo da abertura de alimentação.

Perigo de ferimento e de dano ao aparelho!

Ao assentar o cabo de ligação, preste atenção para que ele não passe por fendas de portas ou janelas. O cabo poderia ser amassado.

Para evitar a danificação do cabo, desconecte o aparelho da tomada, puxando somente pela ficha e nunca pelo cabo.

Para a conexão à rede eléctrica, encaixe o acoplamento do cabo de extensão na tomada ⑩ do corta-palha e a ficha na tomada da rede.

5.3 Colocação do corta-palha em funcionamento (fig. D/E)

Importante! Antes de colocar o corta-palha em funcionamento, observe, por favor, as informações sobre o uso correcto do aparelho, assim como as normas de segurança.

Antes do motor ser ligado, o corta-palha tem que estar correctamente montado. A abertura de alimentação tem de estar livre de material a ser triturado.

Deve-se manter o rosto e o corpo afastados da abertura de alimentação.


Mantenha as mãos, os pés e outras partes do corpo, como também a roupa, longe da zona de alimentação e do funil de saída.


Para colocar o corta-palha em funcionamento, proceda da seguinte maneira:


1. Coloque o selector do sentido de rotação do cilindro ⑪ na posição ↓ (fig. D 1) (posição de operação normal do cilindro)
2. Prema a tecla verde do interruptor principal ⑫ para ligar o corta-palha. O cilindro de corte entra em funcionamento.
Importante! Antes de accionar a tecla verde do interruptor principal ⑫, após ter mudado o sentido de rotação no selector ⑪, espere pela paragem do cilindro de corte, pois, caso contrário, pode ser que a mudança do sentido de rotação não aconteça.
3. Coloque agora o material a ser triturado na abertura de alimentação ⑥ (diâmetro máximo: vide "Dados técnicos").


6. Triturar correctamente

6.1 Normas de segurança

 **Antes do motor vir a ser ligado, o corta-palha tem que ser montado correctamente. Ao afastar-se do corta-palha, o motor deve ser desligado e a ficha deve ser puxada da tomada.**

 **Ao transportar o corta-palha para outro local, deve-se primeiramente desligar o motor, puxar a fixa da tomada e esperar que o cilindro de corte se imobilize.**

 **Ao trabalhar com o corta-palha, utilize sempre luvas e óculos de protecção.**

 **Nunca coloque material na abertura de alimentação, estando em um local mais alto.**

6.2 Informações importantes sobre como triturar
Os corta-palhas GARDENA são somente **parcialmente apropriados** para triturar restos moles

ou muito molhados (por exemplo, frutas de caroço, restos de plantas molhados). Estes materiais devem ser levados directamente ao adubo. A trituração dos materiais acima citados produziria uma massa impermeável ao ar, com tendência ao apodrecimento e de mau cheiro, que prejudicaria o restante da massa de boa qualidade.


Os corta-palhas GARDENA são **apropriados** para triturar hastes de flores, subarbustos, arbustos e partes de árvores longas, duras ou já secas.

Caso haja **entupimento da abertura de alimentação / do cilindro de corte**, devido, por exemplo, a excesso de material molhado, ele pode, na maioria dos casos, ser eliminado através da trituração de ramos.

7. Manutenção, conservação e armazenagem

7.1 Manutenção

Generalidades
Trabalhos de reparação e de manutenção, especialmente aqueles que exigem a remoção de dispositivos de segurança, só devem ser executados pela assistência técnica da GARDENA ou por um revendedor especializado autorizado pela mesma.

 **Só se pode realizar trabalhos de manutenção e limpeza no corta-palha ou remover dispositivos de segurança com o motor desligado, o cilindro parado e com a fixa fora da tomada. Para evitar ferimentos, deve-se utilizar luvas de protecção.**

Manutenção inclui todas as operações que façam com que a sua unidade fique em perfeitas condições de funcionamento. Controlar regularmente a sua unidade (parafusos bem apertados, rachas, danos) e substituir peças gastas ou com defeito, pode evitar acidentes e falhas.

Cuide para que todas as porcas, pinos e parafusos sejam bem apertados e para que o aparelho se encontre sempre em bom estado de funcionamento. Por motivos de segurança, componentes gastos

ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.

Manutenção do dispositivo de corte (fig. C 1)

A lâmina ⑮ foi ajustada na fábrica de forma ideal. Porém, ela está sujeita a um desgaste natural. Assim que o material não for mais triturado de forma satisfatória, é necessário ajustá-la.


1. Com o **motor em funcionamento** (tecla verde do interruptor principal ⑫ premido e selector do sentido de rotação na posição ↓ – operação normal), segure a contra-porca com a chave de boca (10/13 mm) e
2. gire **cuidadosamente**, com, a mão o parafuso de ajuste ⑩ para a direita, até que se possa escutar um leve ruído de fricção e, **por um curto período**, cair aparas finas de alumínio do canal de saída. **Importante!** Não executar o ajuste com a máquina girando no sentido contrário ao sentido normal de operação ↓.
3. Em seguida, aperte novamente a contra porca. O material será novamente triturado de forma completa. Caso o parafuso de ajuste encontre-se no limite (ele

Material mole deveria, portanto, ser sempre triturado alternadamente com ramos.

Caso se utilize-se um **recipiente de colecta**, (por exemplo, saco, caixa, etc.), o mesmo deve ser **esvaziado regularmente**, pois o enchimento excessivo do mesmo pode ocasionar um retorno do material triturado para o cilindro de corte.

não pode mais ser girado para a direita), é necessário mandar substituir a lâmina pela assistência técnica da GARDENA.

7.2 Limpeza e conservação

 **Trabalhos de limpeza e conservação só podem ser executados com o motor desligado, com o cilindro parado e com a fixa fora da tomada. Para evitar ferimentos, deve-se utilizar luvas de protecção.**


Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, nunca deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

Directamente após a trituração, remover, onde for possível, a sujidade e o resto do material. Utilizar para isto uma escova macia ou um pano. **Utilizar luvas de protecção. Perigo de ferimento!**

7.3 Armazenamento

Guarde o corta-palha sempre em um lugar seco e fechado.

9. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança

 **Inspecções a fazer antes de cada operação**

Antes de cada utilização, inspecione a unidade. Não ponha a unidade em marcha se os dispositivos de segurança (péga e cobertura de segurança) e / ou dispositivo de corte estiverem danificadas ou gastas. Nunca opere com a unidade com os dispositivos de segurança em falta ou corrompidos.

 **Utilização correcta / responsabilidade**

Este corta-palha pode causar sérios danos!

Você é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

Familiarize-se com os arredores do local de trabalho. Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.

Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

Não use **vestuário largo, jóias, bijuterias etc. que podem ficar presos na máquina. Use sapatos robustos, calças compridas, luvas e um óculos de protecção, que pode ser adquirido numa loja especializada, além de um protector de ouvidos.**

Ferramenta giratória!

A máquina continua a girar por algum tempo após ter sido desligada! Perigo de ferimento dos dedos!

Durante o trabalho, cuide para estar posicionado de forma segura. O cabo de ligação deve ser mantido longe da abertura de alimentação e do funil de saída.

Mantenha a abertura de ventilação do motor livre de sujidade, a fim de evitar perigos de danos materiais e de incêndio.

Durante o seu funcionamento, o corta-palha não pode ser virado ou inclinado.

Não colocar no aparelho pedras, terra, vidros, tecidos, plástico ou peças de metal. Estes materiais danificam gravemente a ferramenta de corte. Além disto, há perigo de golpes causados por estes objectos.

Com o aparelho conectado à rede, nunca pegue na caixa de saída ou na abertura de entrada. Perigo de ferimentos!

Caso chegue algum corpo estranho ao cilindro, ou caso haja ruídos ou vibrações fora do comum, desligue imediatamente o corta-palha e espere até que o cilindro se imobilize. Elimine o problema e verifique se há danos no aparelho ou peças soltas, mandando reparar, se for o caso.

 **Interrupções no trabalho**

Nunca abandone o corta-palha ao acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro!

Ao transportar o corta-palha para outro local, deve-se primeiramente desligar o motor, puxar a fixa da tomada e esperar que o cilindro de corte se imobilize.

 **Analise o meio onde vai trabalhar**

Nunca utilize o aparelho quando estiver a chover ou estiver numa área molhada.

Não utilize esta unidade perto de piscinas ou lagos.

Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

 **Segurança eléctrica**

O corta-palha só pode ser conectado a uma tomada em perfeito estado. Em caso de danos dos cabos de conexão, tire, de imediato, a ficha da rede eléctrica.

O cabo de ligação deve ser inspeccionado regularmente, para se certificar que não há danos ou sinais de desgaste.

Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma, devendo atender as exigências da norma DIN VDE 0620. Utilize somente cabos de extensão permitidos. Consulte um electricista.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de avaria ≤ 30 mA.

Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

9. Falhas

Problema	Causas possíveis	Solução
O motor não arranca.	Selector do sentido de rotação na posição '0'.	Colocar o selector na posição desejada: ↑ O material é levado para cima, por exemplo, em caso de bloqueio. ↓ Posição de trituração
Motor é desligado.	A protecção contra bloqueios actuou devido a uma sobrecarga duradoura ou bloqueio do cilindro.	Após o tempo de esfriamento de mais ou menos 5 minutos, o motor pode ser ligado novamente.
O corta-palha não puxa o material a ser triturado.	O sentido de rotação do cilindro foi ajustado de forma incorrecta.	Colocar o selector do sentido de rotação (11) na posição correcta.
	Recipiente de colecta cheio (engarrafamento no cilindro).	Esvaziar o recipiente de colecta.
	O sentido de rotação foi modificado devido a um bloqueio.	Ver capítulo 6.2.
	Cilindro entupido devido a excesso de material molhado.	Eliminar o entupimento, triturando ramos. Ver capítulo 6.2.
O material não é triturado.	A lâmina (15) no cilindro não está ajustada correctamente.	Ajustar a lâmina (15) conforme descrito em "Manutenção do dispositivo de corte".
Ruídos fora do comum, vibrações no aparelho.	Verificar se há parafusos folgados.	Apertar os parafusos. Solicitar inspecção do aparelho através da assistência técnica GARDENA.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o talão de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças

por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição das unidades:
Corta-palha potente e silencioso

Modelos:
S 2000 S / S 2300 SP

Art.nº:
3980 / 3982

Directivas da UE:
Directiva para maquinaria 98/37/CE
Compatibilidade electromagnética 89/336/CE
Directiva para baixa voltagem 73/23/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Padrões Europeus harmonizados:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1

Nível de ruído:
medido / garantido
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)

Ano de marcação pela CE:
1998

Ulm, 09.11.2001



Thomas Heint
Director Técnico

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvar-liga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.
- Knivsystemet och skärplattan (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza

GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il cilindro di taglio e la controlama, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

In caso di reclamo, spedire il prodotto a un Centro Assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e una breve descrizione del difetto riscontrato.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato ha sido utilizado según las instrucciones del presente manual y no ha sido reparado ni por el comprador ni por terceros.
- El mecanismo de cuchillas y la placa de corte son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O mecanismo de lâminas e a placa de corte sendo peças de desgaste não estão coberta(o)s pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

DK

Garanti

GARDENA følger købelovens garantiperiode (fra købsdato) for dette produkt. Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450